

# Paris qui Chante

REVUE HEBDOMADAIRE

ILLUSTRÉE

AU  
fond du verre  
BÉRARD

MOI QUI VEUX  
DRANEM

La Môme  
aux  
CHEVEUX ROUGES  
Marthe TRÉMONT  
Yette ANCENY

est maman!  
Zanne DESGRAVES

Moi, je t'aime  
GEORGEL  
G. PÉRIER

Jamais cela!  
DELMAS



Photo G. Dambuyant

Le Compositeur  
**CODINI**

En vente à "PARIS QUI CHANTE", 4, Faubourg Montmartre, PARIS

# NOUVEAUTÉS CARTES POSTALES CHANSONS

Chaque Carte postale contient une **CHANSON COMPLÈTE** (paroles et musique)  
Envoi franco contre timbres-poste ou mandat (Il n'est pas fait d'envoi inférieur à 5 Cartes postales)

## LES DERNIERS GRANDS SUCCÈS DE DRANEM ET DE MONTEL

La Vigne aux Moineaux -- La Bourra -- Quand on est Mort -- De Paris à Rouen -- J'suis Vaseux  
Chameau de Gouvernement -- Alice -- Pom! Pom! Pom!

LA VALSE DES OMBRES, le grand Succès de Valsy, Turcy, Dorsy, d'Arrens, Dorgel, Robertson, etc.

Troulala, tyrol. com. (Petit Paul).  
Vous comprenez l'allusion (Bach).  
Des Cartes Postales (Paul Lack).  
Adieux d'Amants (Paulette Darty).

Les Trois Semeurs (Bérard).  
L'Océan (Bérard).  
La Ronde des Heures (Xavier Privas)  
Noël des Bonnes Vieilles (X. Privas)

Pardon de Femme.  
Combien je t'aimais.  
L'Instant des Adieux.  
Mon Cœur te pardonne.

Le Curé de Pomponne.  
Le Vin d'Anjou.  
Je t'aime éperdument.

Exceptionnellement, à titre de **PRIME**, la Collection de 24 cartes — Prix : 2 francs, franco (au lieu de 2 fr. 40)

**10 centimes chaque**      **SENSATIONNEL!...**      **10 centimes chaque**

**AVIS IMPORTANT.** — Toutes ces chansons peuvent être fournies en petit format ordinaire au prix de 0 fr. 30 chaque et en grand format, *PIANO ET CHANT*, au prix de 1 fr. 60.

## HYGIÈNE DE LA VOIX (Suite)

Avant de reprendre la suite de nos articles sur l'hygiène de la voix, nous avons voulu écrire quelques mots au sujet d'un certain traitement que pratique le Dr Conta pour le *rajeunissement de la voix*. A plusieurs reprises, les grands journaux et les revues spéciales en ont parlé. Dans *Comœdia* du 20 avril 1912, Melchisedec, de l'Opéra, écrivait à ce sujet : « Trouver le moyen, sans opération quelconque, rien qu'en soignant la muqueuse de la gorge, de raffermir les organes vocaux, de faciliter l'acte respiratoire, de rendre ou de donner aux chanteurs, suivant le cas, une force de résistance à la fatigue générale, partant vocale, une ampleur, un velouté de la voix, tel est le cas du docteur Conta. »

Ce moyen, ou plutôt ce traitement, a cela de particulier que dès la première séance l'amélioration va en s'accroissant de jour en jour. Les raucités disparaissent avec les chevrottements, l'émission devient facile et juste, le volume s'amplifie, le timbre gagne en charme et en sonorité.

Bref on finit par recouvrer en même temps qu'une muqueuse *rajeunie*, la voix de son âge revue, corrigée, embellie au lieu et place d'une voix fatiguée que l'usure prématurée de l'organe semblait avoir vieillie de dix ans.

Mais ce n'est pas encore là le résultat le meilleur et le plus essentiel. C'est ainsi que c'en est fini de ces enchièvements, de ces dyspnées, de ces chats dans la gorge, de ces crises de toux, de ces accès d'asthme, de ces poussées congestives qui vous empoisonnent l'existence, car la muqueuse naso-pharyngienne, rajeunie, a sur la santé générale un retentissement

heureux, on respire mieux et on sait ce que c'est que la santé, l'euphonie et la joie de vivre!

Dans le numéro du 19 janvier 1910, on peut lire dans *L'Illustration* certaines notes au sujet des Drs Conta et Marage, et voir la photographie des six mêmes notes émises par la même voix avant et après le traitement.

Voici d'ailleurs les propres paroles du Dr Conta au sujet de son traitement.

« Par mes expériences sur des personnes de tout âge, de 12 à 70 ans, j'ai obtenu des résultats proportionnels à chaque âge, qui sont aussi intéressants que surprenants; rapidement le malade éprouve une sensation de calme et de bien-être de la gorge et du nez. Les muqueuses deviennent plus résistantes aux infections, les rhumes et les catarrhes ne sont plus à redouter. Par un traitement suffisamment prolongé, j'ai obtenu la disparition des nodules de cordes vocales, ainsi que la résorption des végétations adénoïdes.

« Quant à la voix chantée, l'émission se trouve beaucoup plus facile et plus juste, le timbre devient retentissant et les voix les plus dures gagnent du charme. »

Ce traitement est facile à suivre, dit-il, et sans toucher en rien aux cordes vocales, sans cautérisation aucune. Mais comme les solutions appropriées qui servent à l'humectation des muqueuses doivent se préparer séance tenante selon le degré de la maladie, il est préférable de demander conseil à ce sujet.

(A suivre.)

Docteur GENEST-GANDON.

Revue hebdomadaire illustrée des Concerts, Théâtres, Cabarets artistiques, Music-Halls

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS

Direction et Administration : 4, RUE DU FAUBOURG-MONTMARTRE, PARIS

PRIX D'ABONNEMENT : Paris et Départements : Un an, 16 fr. ; Six mois, 9 fr. — Étranger : Un an, 22 fr. ; Six mois, 12 fr.

## CODINI



Photo G. Dambuyant.

Digne enfant du pays qui s'enorgueillit d'avoir donné le jour à Rossini et à Verdi pour n'en citer que deux parmi les plus célèbres des maîtres qui ont illustré l'art musical italien, Pierre Codini, c'est la musique faite homme. A peine nous était-il arrivé de sa patrie enchanteresse il y a quelques années, qu'il se signalait à l'attention du grand public et se révélait tout de suite comme un musicien de talent, adroit et hardi, aux conceptions nouvelles, et si franchement originales que le succès l'accueillait sans plus tarder avec un sourire des plus significatifs.

Ce qui constitue surtout l'originalité de l'incontestable talent du compositeur Codini, c'est avant tout la diversité de son œuvre qui, magistralement, s'étend du grave au doux, du plaisant au sévère, comme eût dit feu notre bon M. Despréaux.

A côté d'œuvres de toute beauté, larges et solides comme *Soleil vainqueur*, *L'Épave*, *Plainte à l'Océan*, ou *La Prière des Forêts* qu'interprètent les artistes de nos grandes scènes, M. Noté, de l'Opéra en tête, ou comme *Le Chant de nos Cloches*, l'actuel triomphe de Bérard, Codini connaît le grand succès populaire avec des refrains lancés par Dranem, qui n'a pas entendu l'hilarante chansonnette *En suivant les Soldats* et qui n'a pas fredonné l'hiver dernier son *Tout bleu... Tout bleu?*

Codini est encore le compositeur de la célèbre romance créée par Joanyd *Pourquoi jurer d'aimer?* dont le refrain fut aussi très populaire en son temps et, c'est également à lui que nous devons de charmantes valse comme *Brin d'amour*, *Passionnata*, et comme cette jolie *Pour toi*, que chantent toutes nos grandes étoiles du concert et même M. Nuibo, de l'Opéra.

Au bagage de ses succès de concert, nous trouvons encore cette exquise chose qui s'appelle *A dame jolie*, reproduite maintenant dans tous les phonographiques, ainsi que *La Polka des Thunes* et *La Chanson à deux sous*, les dernières créations du fin diseur Georget à l'Eldorado.

Codini ne se contente pas de faire triompher sa musique sur les scènes de nos grands établissements, c'est ainsi que l'an dernier la chanson *Pionnier de France* eut l'honneur d'être comprise parmi les dix œuvres privées au concours de chansons organisé par le Ministre de la Guerre; brillamment orchestrée depuis, elle figure à présent aux programmes de toutes nos musiques militaires où elle tient compagnie à *Savoia Roma*, la toute dernière composition du maître, marche solennelle de grande allure dédiée au roi d'Italie, qui nous révèle le talent de Codini sous un jour nouveau et met le niveau définitif à sa réputation de bon compositeur.

Au privé, homme charmant très cultivé (ancien professeur de langues et de musique de la Ville de Lyon), de tempérament bouillant un peu brusque parfois, mais excellent cœur, désintéressé et compatissant, Codini n'a pas renié la belle Italie, mais a fait de la France la patrie d'élection en épousant une douce et mignonne Française, de plus travailleur acharné, jeune encore, nous serions surpris si l'avenir ne réservait pas à ses inspirations le succès mondial que nous attendons de lui et qui claironnera son nom aux quatre coins du globe.

Nous sommes heureux de pouvoir offrir à nos lecteurs, en ce numéro entièrement consacré aux œuvres du compositeur Codini, une sélection de ses toutes dernières productions, chansons choisies dont ils pourront apprécier les rythmes gracieux et les remarquables trouvailles mélodiques toujours harmonisées avec goût dans un style personnel aussi impeccable qu'original.

## UN NOUVEAU CONCOURS DE CHANSONS

A la suite du vote de la loi de deux ans et des avantages qu'elle offre aux jeunes gens ayant obtenu leur brevet, les sociétés de gymnastique et de préparation militaire ont pris en France une importance considérable. Mais, depuis longtemps déjà, ces sociétés désiraient que des chansons-marches soient composées à l'intention de leurs membres qui ne seraient plus astreints à chanter les refrains égrillards et parfois orduriers des scies de régiment. Ces chants, d'un très mauvais effet auprès des populations, nuisent au prestige de l'armée et à la réputation des sociétés de préparation militaire.

C'est pourquoi les Assises de la Chanson Française

(association nouvellement fondée dans le but de grouper les auteurs et les artistes désireux de voir se conserver les traditions nationales de gaieté et de belle humeur) organisent un concours de chansons de route. De nombreux prix y seront affectés. Les manuscrits, paroles et musique, devront parvenir à M. Albert NACHBAUR, 3, boulevard de la République, à Nogent-sur-Marne, avant le 31 décembre 1912.

Les auteurs sont instamment priés de faire connaître à l'avance leur intention de participer à ce concours.

HENRI LE POINTE.

## EAU GORLIER

Parfume et Adoucissant

la Peau, donne au teint un  
Velouté et une fraîcheur incomparables  
en le préservant du hâle et de  
toutes les irritations.

Le Flacon: 2/50

Le 1/2 Litre: 5/50 — Le Litre: 10 fr.

4, Place des Vosges, PARIS

et toutes Parfumeries et Magas. de Nouveautés

## ROSE D'ORIENT

Hygiène  
et Beauté des  
YEUX

Fait disparaître : Taches, taies, filets rouges de l'œil; irritation,  
congestions, brûlures, rougeurs, boursouffures, gonflements des  
paupières; arrête les sécrétions de l'œil, conserve la vue;

indispensable aux yeux fatigués. Donne au regard CHARME, GRACE, EXPRESSION.

PRODUIT INOFFENSIF. — LE FLACON franco : 5 fr.

Société ATHENA, 10, Rue du Mont-Thabor (près place Vendôme) PARIS.

Le numéro de **PARIS QUI CHANTE** qui paraîtra le 16 Novembre sera exclusivement consacré à

# DRANEM

DANS CE NUMÉRO :

## La Vigne aux Moineaux

### SEL de TABLE **Cérébos**



Le Sel Cérébos a sa place marquée sur toutes les bonnes tables. Dans les principaux hôtels, dans les meilleurs restaurants et dans un très grand nombre de maisons particulières du monde entier, on voit partout à table, la salière fermée Cérébos avec le sel Cérébos. Cette salière hygiénique préserve le sel de toute impureté ou contagion par l'air, les insectes, la main et le couteau. Quant au Sel Cérébos, il est universellement apprécié.

*Quiconque les a essayés, adopte, pour toujours, le Sel et la Salière Cérébos.*

**B** Costumes sur mesure. 59.50  
 Pardessus sur mesure. 55. »  
 Costumes tout faits, dep. 39.50  
*Spécialité d'imperméables*  
 Caoutchoucs anglais, dep. 29.50  
 ET Chemises. 7. » 5.75 3.90 2.85  
 Chaussettes 2.95 1.95 1.20 0.70  
 Cravates. 2.95 1.95 1.25 0.70

#### POUR DAMES

Costumes tailleur, depuis 39.90  
 Robe satin sur mesure. 39.90  
 Manteaux en beau  
 réversible . . . . 39.90  
 Coiffures nouv., loutre 39.50  
 Corsets, Bas, Lingerie, etc.

**B** Bonneterie de toutes sortes, Parapluies, Cols, Mouchoirs, Gants, Mallets, Valises, Sacs de dames  
 Succ<sup>e</sup> de "THE GENTLEMAN"  
**BREMNER & BREIL,** 14 et 14 bis, boul. Poissonnière, PARIS

VIENT DE PARAÎTRE

Le Numéro spécial  
 HORS SÉRIE

de

## Paris qui Chante

Consacré  
 aux Chansons lancées  
 dans le Peuple  
 par

# MONTÉHUS

6 CHANSONS

Piano et Chant

== PRIX : **0,30**

Les Abonnés de PARIS QUI CHANTE  
 recevront ce numéro gratuitement.

### A travers la Beauté (10<sup>e</sup> Edition) *Guide d'Hygiène et de Beauté.*

par le D<sup>r</sup> J. D'AUTEUIL. Ouvrage utile et intéressant où se trouvent, à côté de piquantes anecdotes historiques, les règles et préceptes d'hygiène et de beauté pour le VISAGE et le CORPS.  
 Un joli Volume franco recommandé : 2<sup>fr</sup>15 (Etranger 3 fr.) - Société ATHENA, 10, Rue du Mont-Thabor, PARIS.

## POILS et DUVETS DISGRACIEUX

DU VISAGE ET DU CORPS  
 sont détruits instantanément et  
**ÉPILATEUR NIL**

sans retour ni douleur par l'  
 Crème prête à employer **SANS AUCUN DANGER**. Emploi très facile. Rend la peau douce et veloutée. Ne provoque pas d'inflammation de l'épiderme. En usage chez les artistes et la haute aristocratie. Renommée universelle.  
 Seul Approuvé des Sommités médicales. Se méfier des Imitations.

LE FLACON franco : 8 fr. - VERDEILLE, Pharmacien de 1<sup>re</sup> Classe, 10, Rue du Mont-Thabor, PARIS.



Photo G. Dambuyant

\* BÉRARD \*

# AU FOND DU VERRE

Paroles de L. DESPAX



Musique de P. CODINI

PIANO

*ff*  
Cora

le chant au Violoncelle

Récitatif

Gargon! con! amène i. ci ta poi.re! Tu demandes ce que je

veux?... eh! par.bieu... Je veux hor.re! J'ai besoin d'voir au fond d'mon verr'de per.nod Al.lons donn'moi la

*Tempo 1<sup>o</sup>*

*Tempo 1<sup>o</sup>*

*presses peu à peu*

ver.te, et va-t-en... ou plu . tôt E.coute ce que je vais di.re... Je ne suis pas fou... Ne vas pas en

*suivez*

**COUPLET**

ri. re!.. J'avais à l'â.ge de vingt ans U.ne mai.tresse si jo.li.e Qu'ell semblait

*f* *p* Cordes

un ray.on d'prin.temps... Et je l'ai.mais à la fo.li.e... EL.le m'a.vait don.né ses yeux... Profonds,durs

*rall.* *tempo*

et mys.té.ri.eux, Ses yeux que re.flétaient son â.me... A.me per.ver.se â.me de fem.me..

Mais r'garde donc au fond d'mon verre... Ne vois-tu rien?... Moi je vois bien Ses deux grands yeux pleins de mys.

*Vivo* *Ritenu* *riten*

*Ritenu* *p* *f* *riten mf*

**REFRAIN**

tè.re Ses yeux mé.chants Que j'aimais tant... C'est pour ses yeux aux reflets d'or Que ma pauvre tête est par.

*largo* *Cor*

*riten*

ti e. Pourtant je les désire encor, Bien qu'ils aient causé ma fo- li- e! Au fond d'un

*riten*

ver.re je les vois..... Et si j'prends du pernod sans ces- se, C'est pare' qu'en l'buvant, je les bois... Les jolis yeux de ma mai-

*Le chant au Violoncelle*

*dernier*

tres se!... Elle m'a

*tempo*

*serrez* *p*

CODA Ah! qu'est-ce que je vois!... Je viens de tuer ma mai-tres- se

CODA *sf* *suivez* *ff* *serrez* *FIN*

## 2<sup>e</sup> COUPLET

Depuis je la cherche partout,  
 Son souvenir emplit ma tête...  
 Les gens prétendent que je suis fou...  
 C'est peut-être vrai... et c' qui m'embête...  
 C'est que ma cervell' n'est plus là...  
 Cette gueuse me l'emporta  
 Tiens... j'entends frapper à la porte...  
 C'est sans doute elle qui m' la rapporte!...

Mais dans mon verre qui chancelle  
 Ne vois-tu rien?...  
 Moi, je vois bien  
 Ma maîtress' qui tient ma cervelle,  
 Oui, c'est bien ça...  
 Cell' qui est là...

## Refrain

C'est la gueus' que j'adorais tant,  
 Celle qui prit toute ma vie,  
 Qui m'a fait souffrir si longtemps,  
 Que ma pauvre tête est en folie!...  
 Va-t'en... va-t'en... va loin de moi...  
 (Il casse son verre.)  
 Je ne veux plus te voir, traltresse,  
 Ah... ah... ah... ah... qu'est-ce que je vois...  
 Ah... ah... ah... ah...

(Il regarde hébété)  
 qu'est-ce que je vois?  
 Je viens de tuer ma maîtresse!...





# TOI QUI VEUX

Créée par DRANEM à l'ELDORADO

Paroles de G. VILBARD

Musique de P. CODINI

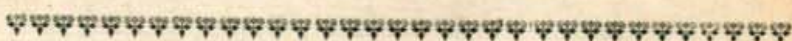


Photo G. Hambouyant

*bien lié. All<sup>o</sup>*

PIANO

## DRANEM

### COUPLET

Elle é - tait blonde, Elle é -

-tait blonde Comme tout le monde, J'la conquis - vi - te. Elle dit, répondant à mon in -

- vi - te: "Mon p'tit pé - pé - re, T'as vraiment, t'as vraiment des yeux qu'é - clairent, Tu



REFRAIN

de - vrais bien me les donner Pour les mettr' sur ma ch' mi - né.' Toi qui veut, Toi qui bien lié. veux, Toi qui veut Que j'te donn' mes deux, Mes deux yeux, c'est pra - ti - que, - Comm' bou - gi's é - lec - tri - ques, Plein' d'es - poir, Viens ce soir Pour me voir, Il fra noir Sur l'comptoir, On s'aim' - ra dans l'ti - roir, Oir, oir, oir!

## 2<sup>e</sup> COUPLET

On fut en ville  
Promener dans ma grande automobile.  
Soudain je m' lève  
Car j'entends un des caoutchoucs qui crève.

La petit' Rose  
S' précipite et dit ramassant la chose :  
« Laisse-le moi, c'est folichon,  
Pour m'en faire de faux nichons. »

### Refrain

Toi qui veux (*ter*)  
La peau de mon pneu,  
Toi qui veux, c'est pratique,  
La peau d' mon pneumatique,  
Viens ici,  
Prends ceci,  
Sans souci,  
Nous voici,  
Bien assis,  
On s'aim'ra dans l' taxi,  
Si, si, si!

## 3<sup>e</sup> COUPLET

Mais on s' dispute,  
Tous les deux en colère on fait la lutte,  
C'est un' vrai teigne,  
Attrapant mes chichis ell' me dépeigne,  
Puis d'vient mignonne  
Et s'écrie : « Oh! mon gros chéri, par-  
[donne,  
Je voudrais bien, je l' dis enfin,  
De cett' querell' voir la fin. »

### Refrain

Toi qui veux (*ter*)  
Voir la fin d' la que,  
Toi qui veux, ô ma belle,  
Voir la fin d' la querelle,  
Viens en fac'  
Que j' t'enlac',  
Que j' t'embrass',  
Sans qu' ça m' lass',  
Plein' de grâce,  
A c' t'éte sur la glace,  
Ass', ass', ass'!



2<sup>e</sup> COUPLET

Par la pluie, le vent ou le givre,  
On la voyait truquer pour vivre  
Et faire vivre son amant,  
Qui se montrait très exigeant.  
Aussi, pour éviter ses r'proches  
Et chaque soir emplir ses poches  
En souriant d'un air vicieux,  
Elle accostait jeunes et vieux...  
C'était bien la chair à plaisir  
Qu'en payant l'on pouvait s'offrir.  
Eh! ah! Psst!!

3<sup>e</sup> COUPLET

Un soir qu' ses oïllad's polissonnes  
N'avaient encor séduit personne,  
Elle vit arriver tout tremblant  
Un bon vieillard aux cheveux blancs.  
Elle pensa : « C'est la Providence,  
Il me fixe avec insistance.  
Sûrment c'est un vieux libertin  
Qui veut se passer un béguin...  
Faut pas qu' je le laisse échapper  
Si ce soir nous voulons souper... »  
Eh! ah! Psst!!

Photo G. Dambeyant



LA

cheveux

Chanson

Yvette ANCENY

PAROLES

de

A. BENOIT et CYR-MEILLE

Mouv! de marche modéré

PIANO



§ COUPLET Valse.



AE

rouges

éaliste

Marthe TRÉMONT

MUSIQUE

de

P. CODINI



Photo G. Dambuyant.

4<sup>e</sup> COUPLET

Mais ell' fit un pas en arrière,  
En reconnaissant son vieux père  
Qui bondit sur ell' tout à coup  
Et soudain la prend par le cou...  
Il serre, serre son étreinte  
Tandis que d'une voix éteinte  
Ell' murmurait : « Papa, pardon ! »  
Mais, serrant plus fort, il dit : « Non !  
Pour faire vivre un fainéant,  
Tu fais mourir ta pauvr' maman... »

Refrain

Et le long d' la muraille  
Il l'étrangle en lui disant :  
« Meurs aussi, rien qui vaille,  
Car tu n'es plus mon enfant... »  
Et pendant qu' dans un bouge  
Son homme l'attendait,  
La môme aux cheveux rouges  
Sur l' trottoir expirait.

montra tout sauf le bien; — Aus.si, dès que venait le soir, Ell's'baladait sur le trot.

*Rallentando*

*suivés*

**REFRAIN** *Mystérieux*

-toir: "Eh! Ah! Psst!!" En ra - sant les mu - rail - les Elle a - guichait le pas - sant — Di - sant d'sa voix ca -  
M<sup>e</sup> de marche modéré.

*Mystérieux* *p*

-naille: "Chez-moi, viens un p'tit ins - tant..." Et pen - dant qu' dans un bouge Son homme l'atten - dait — La

*mf*

*Dernier*

môme aux cheveux rouges Pour lui seul turbi - nait !

*mf* *Par*

# C'EST MAMAN!

PAROLES

de

A. Schmit et E. Dumont

MUSIQUE

de

\* P. CODINI \*

PIANO

Mouv! de Valse modéré

Moderato

Comme on parlait à l'a - te -

FIN

lier D'amour, de femm's et de conquêtes, En plaisantant, un ouvri - er Dit: "J'suis l'béguin d'la bell' Lu -

cette.. T'as pas peur! crièr'nt les copains, A Monsieur il faut des ar - tistes, Eh! Popaul, présent'-nous de -

main, Tu diras qu'on nous somm's journa - lis - tes!... Dans un coin, un p'tit ap - pren - ti Di -

REFRAIN, Valse modéré.

sait, tout bas, les poings rai - dis: "C'est d'ma mè - re dont vous par - lez, — C'est ma mèr' que

rit.

vous insultez, — Je ne sais pas pourquoi tout le monde l'appelle la Reine des blondes? Ya des choses que je n' Devin' pas, — J' suis trop bêt', plus tard ça viendra... — Mais pour moi qui suis son enfant, — C'est ma mère, c'est ma-maman!

*Couplets \$* *Pour finir ⊕*

*Couplets \$* *Pour finir ⊕*

1<sup>er</sup> COUPLET

Comme on parlait à l'atelier  
D'amour, de fimm's et de conquêtes,  
En plaisantant, un ouvrier  
Dit : « J' suis l' béguin d' la bell' Lu-  
[cette...  
— T'as pas peur, crièr'nt les copains,  
A monsieur il faut des artistes,  
Eh! Popaul, présent-nous demain,  
Tu diras qu' nous somar's journalis-  
[tes!... »  
Dans un coin, un p'ti apprenti  
Disait, tout bas, les poings raidis :

Refrain

« C'est d' ma mère dont vous parlez,  
C'est ma mèr' que vous insultez,  
Je ne sais pas pourquoi tout le monde  
L'appelle la reine des blondes!  
Ya des chos's que je n' Devin' pas,  
J' suis trop bêt', plus tard ça vien-  
[dra!  
Mais pour moi qui suis son enfant,  
C'est ma mère, c'est maman! »

2<sup>e</sup> COUPLET

L'enfant grandit, quand, un matin,  
Dans les journaux, en grosses lettres,  
D'un scandale on parla soudain :  
Un officier devenu traître...  
« C'est pour un' femme, disait-on,  
Qu'il a commis ce crime infâme,  
Elle voulait de l'or, la guenon,  
Ah! que maudites soient ces fem-  
Alors, le petit apprenti [mes! »  
En sanglotant, tout bas se dit :

Refrain

« C'est d' ma mère dont vous parlez,  
C'est ma mèr', dois-je la juger?...  
Ah! je comprends maint'nant la vie!  
Je sais e' que c'est qu'une infamie!!  
Quand un' femme aux homm's vend  
[son corps  
Pour avoir des bijoux, de l'or...  
C'est un'... un'..., j' peux pas l' dir'  
[pourtant,  
Cette femme, c'est maman!



Photo G. Dambuyant

Suzanne DESGRAVES

3<sup>e</sup> COUPLET

Plus tard, dev'nu bon ouvrier  
Puis amoureux d'un' jolie fille,  
L' jeune homm' voulant se marier  
Fait sa d'and un soir en famille!  
Le papa lui dit simplement :  
« Va chercher ton père et ta mère,  
Dimanch' nous fêtrons ça galment,  
Et puis en rout' chez monsieur P'  
A ces mots, on le vit pâlir, [maître!  
Il dit : « J' sais pas s'ils pourront  
[v'nir! »

Refrain

De ma mèr' faut-il leur parler?...  
De ma mèr' faut-il me cacher?...  
Renie-la, dis-leur qu' c'est un' geuse,  
Qu' tu la maudis, qu' c'est un' roun-  
[leuse!  
Non, mais quoi? suis-j' pas un peu  
[fou?...  
Mauvais fils, allons, à genoux!...  
T'as pas l' droit d' juger, souviens-  
[t'en,  
C'est ta mère, c'est maman!... »

4<sup>e</sup> COUPLET

Lors il partit pour le Tonkin  
Sans r'voir sa fiancée jolie,  
Et l' père a dit : « Ton galopin,  
Il faut l'effacer de ta vie!... »  
Mais un beau jour d'Extrême-Orient  
Voilà qu'un' lettre leur arrive.  
« Prends-là, c'est pour toi, mon en-  
[fant,  
— Non, mais qui veux-tu qui m'écrive?  
— C'est celui qu' nous avons maudit,  
Tu peux lire, vois ce qu'il t'écrit :

Refrain

« Pour ma mèr', j'ai dû vous quitter,  
Pour ma mèr', mon cœur s'est brisé!  
Toute ma vi' fut un long martyre.  
Pardonnez-moi, je n' peux pas tout vous dire!  
Si je meurs ici comme un chien,  
Ah! sachez que j' vous aimais bien,  
Mais plus qu' vous j'adorais pourtant  
Une autr' femme..., c'est maman! »

# Oui Je t'aime

✻ CHANSON ✻

Paroles de

✻ G. VILLARD ✻

Musique de

✻ P. CODINI ✻



GEORGES



G. PÉRIER

Photo G. Dambuyant.

Photo G. Dambuyant.

Valse

PIANO

COUPLET

C'est bien vrai, j'suis pas un po - è - te, d'suis qu'un ouvri - er pa - ri -

- got... — Mais j'ai tout plein d'bell's chos's en tê - te Et j'veux les dir,' pas en ar - got — Faut qu'vous sa - chiez

pit' Mi - di - net - te A la unqu' blanche, aux cheveux do - rés — Qu'sans être in - so - lent ni bé - bê - te On

peut quand mêm' vous a . de . rer . — J'caus' pas bien, ça je l'sais... Mais les mots bien pen.sés C'est toujours du Français

## REFRAIN

Oui, je t'ai - me ! J't'a - dor' mè me Mais j't'a - dor' pour toi

mè - me, Ma p'tit' fleur . — Ta voix chan - te, Tu

*Variante pour finir* Mal - gré qu'tu sois mé - chan - te .  
 mé - chan - te Sois gen - tille ou mé - chan - te .

## 2<sup>e</sup> COUPLET

Ça c'est mignon, v'là qu'on m'écoute  
 Sans s' donner des grands airs vexés,  
 Ça vous convient qu'on fasse la route  
 Tous deux ensemble et sans s' presser.  
 Vous êt's bonne autant qu' vous êt's [belle,

Vous permettez que j' te dis' tu.  
 Qui? Moi? Causer d' la bagatelle  
 Non, j' sais c' que c'est que la vertu  
 Et j' sais qu' pour deux amants  
 Le meilleur des moments  
 C'est c'lui qui vient... avant.

*Au refrain*

## 3<sup>e</sup> COUPLET

C'était sûr... Y a huit jours qu'on s'  
 [cause,  
 Mais je n' suis pas entreprenant,  
 Tu préfèr's ce grand typ' qui pose,  
 Tu mont's dans son appartement.  
 Oh! que tu m' fais mal... j'ai l' cœur  
 [qui s' brise,  
 J' te comprends... pourtant l' coup est  
 [dur,  
 Je r'grett' l'illusion, faut qu' j' te dise  
 C'est si bon un peu d'amour pur.  
 Seul, je verse des pleurs,  
 Pourquoi faire un malheur?  
 Ça m' rendrait pas ton cœur?

*Au refrain*





# Jamais cela

CHANSON-MARCHE

PAROLES

de

A. SCHMIT



MUSIQUE

de

P. CODINI

Photo G. Dambuyant.



DELMAS

*T<sup>o</sup> di marcia*

PIANO *ff*

Bois

Nous vivons maintenant Vé-ri-ta-ble-ment Dans un siècle ren-ver-sant! Tout autour de vous Regardez par-

*fin mf*

- tout: Le progrès bou-l-ver-se tout! In-ven-tions, perfec-tions, En l'air comm' sur ter-re, Il en pousse

à foi-son Dans l'atmos-phé-re... Ci-némas, pho-nos, Biplans, a-é-ros, Tous les jours ya du nou-



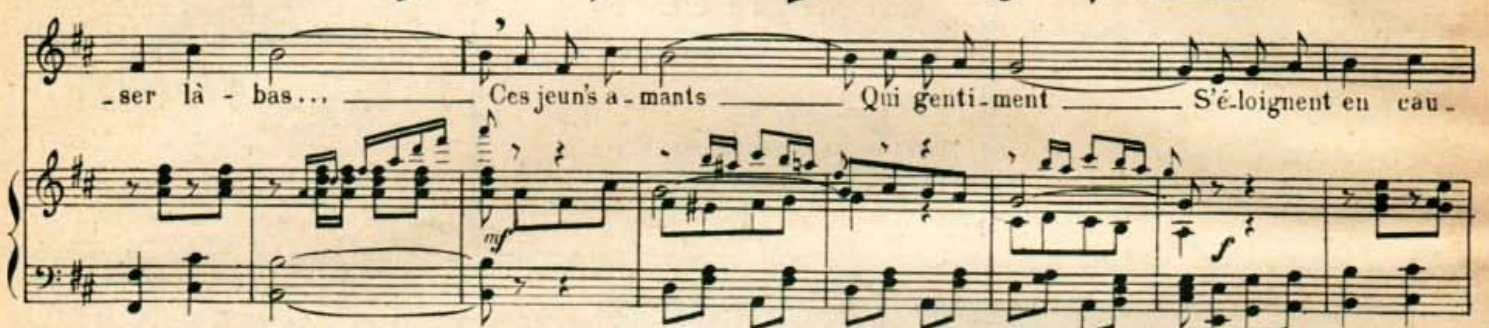
- veau! Ah, c'est ravi - sant, Messieurs les sa - vants Travaillez cou - ra - geus' - ment, Car mal - gré votre science et vo -



au 3<sup>me</sup> ⊕  
- tre progrès — Bien des cho - ses pourtant — n'changront ja - mais! *ff* *mf* *court* **REFRAIN \***  
*court* Regar - dez donc pas -



- ser là - bas ... Ces jeun's a - mants Qui genti - ment S'é - loignent en cau -



- sant tout bas ... — Jamais on n'emplac' - ra ce - la!! *Riten tempo* L'amour sur no - tre



bou - le ron - - de A toujours gou - ver - ne le mon - - de... On invent' - ra c'que



l'on vou - dra, — Jamais on n'em - pla - c're ce - la!! *S*



*L'Artiste mime.* Au Refrain \*

au 3<sup>o</sup>

blé. Tutti. Au Refrain \*

*f* Pistons *ff* *mf* court

**2<sup>e</sup> COUPLET**

Le joyeux rentier,  
Le p'tit employé,  
L'ouvrier, mêm' le bauquier,  
Chacun, tour à tour,  
En de vains discours  
Se plaint d'son sort tous les jours !  
Ça va mal, ça n'va pas,  
On n'fait plus d'affaires,  
Mais on s'fait du tracas,  
La vie est chère !!  
On s'lament partout,  
On gémit beaucoup,  
Dans la poche on n'a pas l'sou !  
Mais, quelle occasion !!  
Vient une émission,  
De rente ou d'obligations,  
Oh ! alors, ça va mieux, c'est bien différent,  
On retrouve tout d' suite un peu d'argent !

*Refrain*

Ohé ! Les brav's gens d'ici-bas,  
Apportez donc  
Vos picailions,  
Le « trois pour cent » est toujours là,  
Jamais on n' remplac'ra cela !...  
L'or a beau n'être qu'un chimère,  
Pour être heureux sur notre terre,  
On invent'ra c' que l'on voudra,  
Jamais on n' remplac'ra cela !!

**3<sup>e</sup> COUPLET**

Par le clair soleil  
D'un matin vermeil  
Un spectacle sans pareil  
C'est d'voir défilér  
Nos petits troupiers  
Le jour du quatorz' juillet !  
Crânement, aisément,  
D'allure légère,  
On acclame gaiement  
Leur mine fière !  
Puis, c'est le retour  
Par les vieux faubourgs,  
Derrière clairons et tambours !  
Quand pass' le drapeau,  
Chacun aussitôt  
Salue d'un coup de chapeau !  
Mais soudain l'on tressaille, on est emballé,  
Car la musique joue un pas r'doublé !

*Refrain*

Ecoutez donc ces refrains-là !  
Jeunes gens fous,  
Qui niez tout,  
Quand on les entend, le cœur bat,  
Jamais on n' remplac'ra cela !!  
Ecoutez les notes glorieuses  
D'la Marseillaise ou d'Sambre-et-Meuse...  
On invent'ra c' que l'on voudra,  
Jamais on n' remplac'ra cela !!

**4<sup>e</sup> COUPLET**

Pour quelque goton,  
Sapho ou Manon,  
Qui lui versa le poison,  
L'homme a tout quitté :  
Travail et foyer.  
L'amour l'a pris tout entier !  
Triste amour ! Bonheur court !  
Sa gueuse a des griffes  
Dont il sort un beau jour  
Comme une chiffe !...  
Lors, pour oublier  
Son rêve écroulé,  
L'malheureux s'est mis à jouer,  
Mais il a perdu,  
Le voici vaincu,  
Pour lui rien n'existe plus !  
Et le cœur en lambeaux, folie au cerveau,  
Le pauvre gars, bientôt, roule au ruisseau !

*Refrain*

Qui donc alors lui tend les bras ?...  
Qui va rel'yer  
Ce réprouvé ?  
Qui donc encor le sauvera  
Si sa vieillard maman n'est pas là ?...  
Pour soulager nos pirs misères  
Rien ne vaut le cœur d'une mère,  
Cell' qui nous berça dans ses bras,  
Jamais on n' remplac'ra cela !!



*C'est votre faute, chère amie, pour rester svelte vous auriez dû, comme moi, avoir recours au SAVON AMIRAL, à base d'extrait de fiel spécial.*

Le **SAVON AMIRAL** est en vente partout et à la **SAVONNERIE AMIRAL, rue Le Peletier, 35, Paris**, qui en envoie franco une boîte de 2 pains, en France, contre mandat de 10 fr. ; à l'Étranger, de 11 fr. Envoi partout discrètement et franco sur demande de la Notice explicative.



\*\*\*\*\*  
**BILLARDS** **GUEUX et C<sup>ie</sup>**  
12, Rue Planchat  
PARIS (XX<sup>e</sup>)  
—•—  
Téléphone : 942-73  
—•—  
MÉTRO :  
Atron ou Bagnolet  
\*\*\*\*\*



**LA CREME GEORGIA**  
employée en massage, raffermi, écarte les  
**SEINS**  
Le flacon 12 fr. (envoi franco en France contre mandat 5  
Étrang. 13 fr.). Boîtes envoyées discret, sur demande.  
Parfumerie Esthétique, 15, rue Le Peletier, Paris.

**Si** vous voulez avoir les dents blanches,  
leur donner cette blancheur laiteuse  
qu'ont les dents des enfants,  
**Si** vous souffrez d'abcès dentaires et  
désirez ne plus en souffrir,  
**Si** vous voulez avoir la bouche toujours  
fraîche et l'haleine parfumée

Lavez-vous la bouche  
chaque matin avec le délicieux

**SAVON KENOTT**

Dentifrice Rationnel, au Quinquina.

Le moins cher des dentifrices vu sa longue durée.  
1<sup>er</sup> modèle : 1 fr. 25, envoyé fco : 1 fr. 50 ; 2<sup>e</sup> modèle :  
1 fr. 95, envoyé fco : 2 fr. 25. En vente partout et à la  
Parfumerie Esthétique, Rue Le Peletier, 35, Paris

● CONSERVATION et BLANCHEUR des DENTS ●  
● **POUDRE DENTIFRICE CHARLARD** ●  
● Boîte : 2/50 franco-Pharmacie 19, Bd. Bonne-Nouvelle, Paris ●

# L'Album Musical

Collection unique des Chansonniers de Montmartre

(Numéros à grand succès)

Chaque Recueil, 1 fr. — La Collection des 15 numéros, 12 fr.

Dix Chansons de

## XAVIER PRIVAS

PRINCE DES CHANSONNIERS

1<sup>re</sup> SERIE. — *Les Chimères*. — *Les Thuriféraires*. — *Ronde des heures*. — *Testament de Pierrette*. — *Promenade en mer*. — *Le vrai devoir*. — *Madrigal pastiche*. — *Chanson du soir*. — *Les Grottesques*. — *Celui que j'aime*.

2<sup>e</sup> SERIE. — *Berceuse d'hiver*. — *Noël du pauvre*. — *Les Bébés*. — *Polichinelle*. — *Feux follets*. — *Chanson d'adieu*. — *Eveil fleuri*. — *Les Murmures*. — *Chanson des bibelots*. — *Sincérité*.

3<sup>e</sup> SERIE. — *Chanson sentimentale*. — *Coucher de soleil*. — *Grand'mères*. — *Chanson du pardon*. — *Madrigal printanier*. — *La vraie justice*. — *Chanson douloureuse*. — *Déménagement de Pierrot*. — *Chanson du champagne*.

Dix Chansons de

## THÉODORE BOTREL

LE BARDE BRETON

*La Vilaine*. — *La Charrue*. — *Chanson de corsaire*. — *Les petits sabots*. — *Hisse la grand-voile*. — *Goélands et Goélettes*. — *Le Bûcheron*. — *La messe en mer*. — *Le tricot de laine*. — *En chantant!*

Dix Chansons de

## MARCEL LEGAY

*Et voilà pourquoi Madeleine*. — *Mes Moutons*. — *Premier aveu*. — *Les muguet blancs*. — *Chanson de fou*. — *Le bleu des bleuets*. — *Jean-Pierre*. — *Chapelet d'amour*. — *Ma Catherine*. — *Lilas, fleurissez ma belle!*

Dix Chansons de

## GASTON PERDUCET

*Plainte d'amour (inédite)*. — *Mon pays normand*. — *Chanson de la Loire*. — *En attendant*. — *Chanson pieuse*. — *Messidor*. — *L'Angelus*. — *Chanson câline*. — *Pour l'aimée*. — *Chanson de caresses (inédite)*.

Un Numéro Spécial des

## "Chansons de la Butte"

Préface de Maurice Donnay  
avec portrait de Maurice Bonnaud

*L'Eclipse* (Dominique Bonnaud). — *La Rentrée* (Numa Blès). — *La Visite présidentielle* (Jacques Ferny). — *L'Amour comme la mer* (Marcel Legay). — *A mon septième* (Pierre Trimouillat). — *Les Inquiets* (Gaston Dumestre). — *Le Menuisier* (Léo Danierff). — *Chanson ancienne* (Charton).

Dix Chansons

## d'EUGÈNE LEMERCIER

*Le nouveau Petit Poucet*. — *Les Rameaux sont flétris*. — *La Légende du bétet*. — *La Mort du papillon*. — *Suprême pardon*. — *La nouvelle Cendrillon*. — *La Légende de l'ex-voto*. — *Toutou-Mimi*. — *Si l'on avait pas ça*. — *Dire au revoir*.

Un Numéro Spécial de Dix

## "Chansons Rosses" de FURSY

*Stances à Edouard*. — *Ferdinand le dédaigné*. — *Les Emballés*. — *Le Vernissage*. — *Le Suffrage universel*. — *Une Lecture à la Comédie-Française*. — *L'Automobile du pauvre*. — *Amis et Alliés*. — *Paris-Berlin*. — *L'Arrivée du czar*.

Dix Chansons de

## GABRIEL MONTOYA

*La Coiffure*. — *Les Yeux qui chantent*. — *Cry du Troubadour*. — *Par la mousse et le thym*. — *Le Mauvais ange*. — *Baptême d'amour*. — *La Légende du merle blanc*. — *Lettre à Jésus*. — *Chanson d'antan*. — *Envoûtement d'amour*.

Dix Chansons de

## Georges FRAGEROLLE

*La Glu* (poème de J. Richepin). — *Cléopâtre* (extraite du Sphinx). — *Le Seigneur de Bondy*. — *Le Cavalier et la Bergère*. — *Le Gas d'Moustoir*. — *Chanson rose*. — *L'Amour mouillé*. — *Noël de Troyes*. — *Quand on marie les filles*. — *Vieux papillons*.

Dix Chansons de

## PAUL MARINIER

*Le Printemps chante*. — *Tourne mon moulin*. — *La Chasse*. — *La fille à sa mère*. — *Bonjour, monsieur le soleil*. — *Chiens sauveteurs*. — *Chirurgie moderne*. — *Plus tard*. — *Mon appartement*. — *Quand vient l'été*.

Dix Chansons de

## VINCENT HYSPA

*Chez le docteur*. — *Les complots*. — *L'Omnibus automobile*. — *Recette coloniale*. — *Le la naturel*. — *Un grand mariage*. — *A travers les monuments*. — *La jeune fille abandonnée*. — *Chanson d'enfant*. — *L'Allumette*.

Les plus jolies Mélodies de

## PAUL DELMET

*Les Bluets jolis*. — *Pastorale*. — *Exil d'amour*. — *Flirt d'été*. — *Ironie*. — *Marquise de porcelaine*. — *Au jardin*. — *Roman d'Annette*. — *Prémenade*. — *Valse des larmes*.

Un Numéro Spécial

consacré aux plus belles créations

## d'EUGÉNIE BUFFET

dans son TOUR DU MONDE EN CHANTANT  
*Autour du biniou* (Botrel). — *Les Laques* (Xavier Privas). — *Valse printanière*. — *Rédel*. — *Le Muguet*. — *Le Travail* (Xavier Privas). — *Mon p'tit neveu*. — *La Cigale et Fourmi*. — *Sérénade corse*.

### NUMÉROS SPÉCIAUX à UN FRANC

Un numéro spécial de DIX

## CHANSONS DE LA MER

avec portrait du chanteur breton

## YVONNECK

*Marins en mer*. — *Ma Bretonne, ô gué!* — *Les trois matelots*. — *Marseillaise bretonne*. — *Les sabots de Jean-Pierre*. — *Les conscrits de Kerlor*. — *Dormez, mon joli fieu!* — *Grands genêts d'or*. — *Je n'ons qu'un cœur*. — *En partance...*

Un numéro spécial de DIX

## CHANSONS DE FRANCE

Préface de JULES CLARETIE

*Le retour de la vieille chanson*. — *Le Grenier*. — *Versez-moi du vin bleu*. — *Le sénateur*. — *Les trois hussards*. — *Paris à cinq heures du matin*. — *Béranger et l'Académie*. — *Fanfan la Tulipe*. — *Au bord de la rivière*.

# SAVON DENTIFRICE VIGIER

**ANTISEPTIQUE.** — Cet excellent et agréable Dentifrice est souverain pour entretenir les Dents, les Gencives et éviter les accidents buccaux.

PRIX DU POT : 3 FR.

Envoi franco contre mandat ou timbres-poste.

Ph<sup>ie</sup> VIGIER, 12, Boul<sup>ev</sup> Bonne-Nouvelle, Paris

## PRÉCIEUSE ADRESSE

J'envoie Livre curieux, France et Etranger : illustrations artistiques, édition de grand luxe, contre 3, 5, 10 et 20 fr., franco et discret, accomp. de mes catalog. et albums illust.

PRIMES GRATUITES

P. BERGES, 66, boul. Magenta, Paris

GUÉRISON SÛRE ET RADICALE  
**CAPSULES CURATIVES BOURGEAUD**  
 Ces Capsules guérissent en quelques jours les maladies secrètes les plus rebelles. Blennorrhagie, Gonorrhée, Echauffement, Catarrhe de la Vessie, Hématurie, Cistite. Elles sont sans odeur ni saveur. Faciles à prendre et contiennent sous un petit volume les principes balsamiques toniques, astringents les plus efficaces des végétaux.

PHARMACIEN DE 1<sup>re</sup> CLASSE  
 CATARRHE de la VESSIE

20, RUE RAMBUTEAU  
 PARIS  
 CISTITE

La Boite 3.25 Franco par poste (Envoi Discret)

“ PARIS QUI CHANTE ”, 4, rue du Faubourg-Montmartre, PARIS, procure

# N'importe quelle Chanson au prix de 0 fr. 30

## ACADÉMIE DE CHANT

Prix : 15 francs par mois

Cours pour Jeunes Filles du Monde  
 COURS DE DICTION

Cours spéciaux pour les Artistes

LE MATIN DE 9 A 12 H., LUNDI, MERCREDI ET SAMEDI DE 2 A 6 H.

Directeur : M. DENEVERS

Ex-Ténor de l'Opéra-Comique

24, Rue Château-Landon. - PARIS

Pour AVOIR de BELLES et BONNES DENTS

SERVEZ-VOUS TOUS LES JOURS DU

## SAVON DENTIFRICE VIGIER

Le Meilleur Antiseptique, 31, Pharmacie, 12, B<sup>oulevard</sup> Bonne-Nouvelle, Paris.

## SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie en France.

SOCIÉTÉ ANONYME — CAPITAL : 500 MILLIONS

Siège social : 54 et 56, rue de Provence, à Paris

TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE ET DE BOURSE

SERVICE DE COFFRES-FORTS

991 Succursales et Agences à Paris, en Province, à l'Étranger

Correspondants sur toutes les places de France et de l'Étranger

CHEMINS DE FÉR DE PARIS A LYON  
 ET A LA MÉDITERRANÉE

## AGENDA P. L. M. 1913

L'Agenda P.-L.-M. 1913 vient de faire son apparition. C'est un document des plus intéressants, édité avec un soin tout particulier qui en fait une véritable publication de luxe.

Il renferme, cette année, des articles tout à fait remarquables de G. Eiffel, G. d'Espèrès, H. Ferrand, L.-J. Gras, M. Le Roux, F. Mistral, N. Segur et du regretté Paul Mariéton; des nouvelles de G. Courteline, commandant Driant, Franc-Nohain, Willy; des illustrations de Marcel Cappy, Henriot, H.-D. Naurac, Benjamin Rabier, etc., une série de cartes postales détachables, de nombreuses illustrations en similigravure et à la plume; il contient aussi de magnifiques hors-texte en couleurs et en similigravure et, enfin, une valse lente pour piano. Sur la Méditerranée, écrite spécialement pour l'Agenda par le compositeur Maurice Pesse.

L'Agenda P.-L.-M. est en vente, au prix de 1 fr. 50, à la gare de Paris-Lyon (Bureau de renseignements et bibliothèques), dans les bureaux, succursales, bibliothèques et gares du réseau P.-L.-M., 20, boulevard Diderot, à Paris, et accompagnée de 2 francs (mandat-poste ou timbres) pour les envois à destination de la France, et de 3 fr. 50 (mandat-poste international) pour ceux à destination de l'étranger. On le trouve également au rayon de la papeterie des Grands Magasins du Bon-Marché, du Louvre, du Printemps, des Galeries Lafayette et des Trois-Quartiers, à Paris.



Ça ne vient pas l'inspiration? Hé bien mon vieux avec l'Hunyadi Janos plus de constipation, même d'idées!

## LAIT CALYPSO LE MEILLEUR DES Laits de Toilette

BLANCHEUR, FINESSE, VELOUTÉ du TEINT, Préviens les RIDES

Fait disparaître: Taches de rousseur, Boutons, Rougeurs, Inflammations, etc.

Convient pour toilette journalière des épidermes les plus délicats. — Ni caustique, ni irritant.

Adoucit la Peau. — LE FLACON : 5 fr. — Franco colis postal 6 fr. 25.

En Vente Partout. Dépôt: Société ATHENA, 10, Rue du Mont-Thabor (pr. place Vendôme) Paris.

Pour la Publicité dans PARIS QUI CHANTE, s'adresser à MM. CHABOISSEAU et GODET, 20, rue d'Enghien, PARIS

Imprimerie spéciale de Paris

Le Gérant: G. DAMBUIAN

BON N° 501

La reproduction du texte et des gravures de Paris qui Chante est formellement interdite. Les manuscrits ne sont pas rendus.